

MONTOLÍO DURÁN, Estrella (Dir.) (2014): *Manual de escritura académica y profesional*. Barcelona, Ariel. 2 vols., 1040 pp.

Estrella Montolío, catedrática de la Universitat de Barcelona, ha dirigido recientemente un trabajo de autoría conjunta en el que cobran protagonismo los nuevos métodos y técnicas de escritura que se han ido desarrollando con la revolución tecnológica del siglo XXI. Inmersos en la llamada sociedad de la información y del conocimiento, parece injustificable eludir un propósito clave –pero no necesariamente sencillo–: ser capaces de comunicar saber experto a un lector no especialista o lego.

Si bien transmitir con éxito dicho saber experto a alguien que desconoce el tema puede resultar una labor ardua y pedregosa, en este manual se facilitan todas las estrategias y recursos necesarios para lograr tal propósito. Asimismo, esta obra, dado su afán didáctico y pedagógico, pretende abarcar todo tipo de público: desde académicos y profesionales expertos, pasando por semiexpertos –estudiantes universitarios–, hasta cualquier persona que desee mejorar su escritura. A su vez, también está pensada para usuarios extranjeros, ya que se tratan cuestiones gramaticales y discursivas de vital importancia para un público cada día más interesado en el aprendizaje (y, por ende, el uso correcto) del español.

El estilo del manual queda muy bien definido: se prima la claridad, concisión y sencillez expositivas. A estos tres pilares, hay que añadir –algo que se agradece– un tono sumamente ameno, que acompaña al lector para ayudarle a completar una lectura más placentera y eficiente –este es, justamente, uno de sus mayores éxitos–. Y ello se consigue con la combinación de exposiciones teóricas y efectivos ejercicios prácticos que han sido ideados a partir de textos reales tomados de múltiples disciplinas profesionales (economía, derecho, etc.).

Los autores recopilan y seleccionan minuciosamente solo aquello que pueda resultar útil y relevante, evitando así caer en obviedades o información innecesaria. Igualmente, tratan esta información partiendo de lo más consabido por la comunidad lectora hasta llegar, progresivamente, hasta lo que puede ser información nueva o desconocida. Esta metodología garantiza, sin duda, la inteligibilidad del manual y su mayor alcance. Este anhelo por que el lector entienda –y, de esta forma, aprenda– viene avalado por la constante relación autor-lector, que van indisolublemente de la mano.

El manual se organiza en dos volúmenes –de 9 capítulos cada uno–. Por un lado, un primer tomo que analiza con detalle las principales estrategias gramaticales necesarias para devenir experto en escritura académica y profesional; por otro, un segundo volumen centrado en las estrategias discursivas que el usuario debe conocer para sumergirse en el tipo de escritura que aquí nos ocupa.

El heterogéneo conjunto de lingüistas que han trabajado para dar a luz esta obra proceden de diferentes universidades del mundo, y varios de ellos son miembros del grupo EDAP (Estudios del Discurso Académico y Profesional)<sup>1</sup>: Marisa Santiago, M<sup>a</sup> Ángeles García, Estrella Montolío, Mar Garachana, Ana López Samaniego, Fernando Polanco, Mar Cruz e Irene Yúfera (Universitat de Barcelona); Pedro Gras (Universiteit Antwerpen); Javier de Santiago (Universidad de Salamanca); Raquel Taranilla (Hamad Bin Khalifa University); Sebastián Bonilla (Universitat Pompeu Fabra); Guiomar E. Ciapuscio (Universidad de Buenos Aires); Romualdo Ibáñez, Giovanni Parodi y René Venegas (Pontificia Universidad Católica de Valparaíso); y José Portolés (Universidad Autónoma de Madrid).

A continuación, se sintetizará lo más relevante de cada capítulo, y, si es preciso, se agruparán algunos de estos por temas de contenido afin.

El primer volumen, que se centra en las principales estrategias gramaticales, se abre con una completa introducción (pp. 7-12) de la directora, E. Montolío, en la que deja constancia de cuál es la filosofía de la obra: contribuir a que el usuario se convierta en un experto de la escritura académica y profesional. Para ello, contextualiza brevemente el panorama sociolingüístico en el que se inscribe este tratado: la revolución tecnológica y la aparición de nuevos soportes digitales que traen consigo novedosas técnicas y métodos de escritura, que pasan a presentarse a continuación.

Primeramente, se exponen una serie de capítulos dedicados a cuestiones de gramática normativa. El capítulo 1 (pp. 13-44), “Reglas de acentuación”, a cargo de M. Santiago, supone una revisión exhaustiva a la norma de acentuación que la RAE modificó en 2010, acompañada de un depurado compendio de ejercicios prácticos. El capítulo 2 (pp. 45-70), “Ortografía: lo que el corrector automático de textos no sabe corregir”, de M<sup>a</sup> Á. García, recoge los principales errores que el procesador automático de textos no es

---

<sup>1</sup> Véase, para más información, la web [www.ub.edu/edap](http://www.ub.edu/edap)

capaz de detectar y que, sin embargo, tienden a ser fallos frecuentes en usuarios semiexpertos y, sobre todo, legos. En el capítulo 3 (pp. 71-174), “Norma culta”, M. Garachana se detiene en examinar otras cuestiones normativas que están en el punto de mira de muchos hispanohablantes: entre ellas, el porqué del género masculino como género universal o la reciente (y curiosa) adaptación a la lengua estándar y formal de préstamos o vocablos informales de la lengua propia. Por último, el capítulo 7 (pp. 327-376), “Cuestiones de puntuación”, de J. de Santiago, sistematiza los problemas que presenta el sistema de puntuación del español, y plantea un extenso abanico de ejercicios que se ciñen a la normativa de la RAE.

El capítulo 4 (pp. 175-220), “Cuestiones de léxico”, de M<sup>a</sup> Á. García y E. Montolío, tiene por objetivo hacer de la lengua una herramienta más natural y transparente. Para ello, hace hincapié en la importancia de primar la brevedad y la sencillez expositivas por encima de la opacidad y el barroquismo caduco de muchos textos que se perciben como sumamente afectados. De igual forma, se opta por premiar la precisión y el colorido o el rigor y la corrección textual, entre otros aspectos.

En el capítulo 5 (pp. 221-274), “La planificación”, P. Gras expone las principales estrategias y recursos de planificación para conseguir idear, estructurar y organizar un texto cohesionado en todos los niveles. Entre otras cuestiones, el autor revela cómo determinar la finalidad de un texto, cómo detectar a los interlocutores para ajustarse a los propósitos comunicativos, o cómo seleccionar y organizar las ideas de un texto con tal de que este resulte más efectivo. A este le sigue el capítulo 6 (pp. 275-326), “El párrafo en la escritura del siglo XXI: una unidad adaptativa”, en el que E. Montolío se centra en la gran importancia de elaborar párrafos que, más allá de informar, sepan explicar, lo que solo puede conseguirse si estos disponen de un significado claro y unitario, buen equilibrio informativo, longitud razonable y carácter de equipo. Póngase por caso la ininteligibilidad de los documentos notariales, bancarios o jurídicos que se redactan en muchos países, que pecan de un estilo arcaizante e inadaptado a la escritura del nuevo siglo.

El capítulo 8 (pp. 377-442), “Mecanismos de cohesión (I). El mantenimiento referencial”, invita a reflexionar sobre la necesidad del lector de poder detectar con facilidad cuál es el referente de expresiones nominales y pronombres, así como de evitar caer en la repetición constante de algunas de estas expresiones. Sus autoras, A. López Samaniego y R. Taranilla, proponen

un conjunto de estrategias léxico-sintácticas muy útiles para garantizar una cohesión textual y discursiva óptima.

El capítulo 9 (pp. 443-475), “Objetivación e implicación”, confeccionado conjuntamente por E. Montolío y M. Santiago, ofrece las claves necesarias para evitar la irrupción de las marcas de subjetividad en textos académicos y profesionales. Las autoras recomiendan, por citar solo algunos ejemplos notorios, evitar la primera y la segunda persona en pro de la tercera, o rehuir la primera persona como procedimiento de atenuación.

Cierra este volumen el solucionario de los ejercicios de cada capítulo (pp. 477-571) y el conjunto de referencias bibliográficas y recursos recomendados (pp. 573-578).

El segundo volumen se centra en las principales estrategias discursivas. Su primer capítulo (pp. 9-92), “Los conectores”, corre a cargo de la directora, E. Montolío, y en él, siguiendo con lo expuesto en el capítulo 8 del primer tomo, presenta otro de los mecanismos de cohesión textual: los marcadores discursivos y los conectores. La autora parte de una clasificación sencilla y práctica, con ejemplos abundantes y ejercicios muy efectivos que permiten poner en práctica el conocimiento adquirido.

A continuación, se exponen una serie de capítulos relacionados con los procesos cognitivos que intervienen en la comunicación. El capítulo 2 (pp. 93-119), “¿Cómo escribir un buen resumen?”, de G. Parodi, R. Ibáñez y R. Venegas, ofrece las principales tácticas que se requieren para redactar un buen sumario, teniendo en cuenta los procesos psicolingüísticos que intervienen a la hora de emprender un proceso de síntesis. El producto lingüístico final debe ser un texto breve, conciso y claro, con una buena estructuración y equilibrio informativo. En el capítulo 7 (pp. 319-358), “Escritura web”, S. Bonilla detecta y analiza cuáles son los niveles y focos de atención del usuario en pantalla, y apuesta por una presentación de la información que garantice una lectura sencilla, rápida y cómoda, que requiera el menor esfuerzo de procesamiento. El capítulo 8 (pp. 359-389), “La revisión”, de M. Garachana, es una recopilación de los parámetros que se han de tener en cuenta antes de dar por finalizado un texto académico o profesional.

El capítulo 3 (pp. 121-186), “Exponer información. Estrategias para la construcción de textos expositivos”, de I. Yúfera, proporciona las diversas técnicas de las que dispone la lengua escrita para hacer accesible una información que debe ser objetiva, clara y precisa. Para ello, comenta las

principales marcas lingüísticas y textuales que intervienen en este tipo de texto, sus fases de creación, la estructura ideal, las secuencias discursivas típicas y las principales operaciones textuales que hay que activar para lograr una buena comunicación. Yúfera se propone enseñar –y lo logra exitosamente – cómo hacer de un texto expositivo un producto inteligible y riguroso, pero a la vez ameno.

En el capítulo 4 (pp. 187-232), F. Polanco presenta “El discurso instruccional”, en el que apuesta por la extrema necesidad de conocer el género instructivo, dada su notoria presencia en la vida cotidiana (piénsese, por ejemplo, en una receta de cocina o en las claves para montar un mueble). El autor provee al lector de marcas lingüísticas identificativas y analiza los principales tipos de textos instructivos, mostrando especial atención a los nuevos textos instruccionales en entornos digitales, donde cobra protagonismo la multimodalidad.

El capítulo 5 (pp. 233-284), “Argumentar por escrito”, de J. Portolés, se centra en demostrar que una buena argumentación no solo es la clave para lograr el éxito comunicativo, sino que permite mejorar la imagen pública de uno mismo (*ethos*). Para ello, el autor enseña cómo potenciar el valor de una opinión, cómo adaptar nuestro discurso al tipo de oponente y/o tercero y cómo estructurar y organizar este discurso para lograr la mayor eficiencia comunicativa.

En el capítulo 6 (pp. 285-318), “Mecanismos de divulgación del conocimiento”, G. E. Ciapusio instruye al lector sobre cómo hacer inteligible contenido experto. A través de un compendio de ejercicios prácticos que parten, como es costumbre en este tratado, de una selección depurada de textos reales, la autora propone un conjunto de estrategias que ayudan al emisor experto a hacer más transparente y accesible su texto.

Finalmente, M. Cruz dedica un último capítulo (pp. 391-405) de carácter práctico –algo que el lector agradece como colofón final–, en el que ofrece un conjunto de enlaces con materiales y recursos en línea, todos ellos gratuitos y actualizados periódicamente por la misma autora, que permiten poner en práctica muchos de los aspectos teóricos analizados a lo largo de la obra.

Cierra este segundo volumen el solucionario (pp. 407-456) y la bibliografía y recursos recomendados (pp. 457-460).

Cabe concluir, pues, que se trata de una obra de referencia con un valor indudable para todo aquel que desee adentrarse en el mundo de la escritura

académica y profesional. Esta, además, supone una evolución muy lograda respecto al trabajo que la misma directora, E. Montolío, coordinó en el año 2000, el *Manual práctico de escritura académica*. Este nuevo manual, además de haber sido ampliado y adaptado a la escritura de los últimos años, con impecables exposiciones teóricas y ejercicios actualizados, incorpora también el ámbito profesional, lo que complementa muchas de las cuestiones que podían echarse en falta en el antiguo tratado. Con todo ello, dado el incuestionable éxito que se prevé que ha de suponer el manual, solo cabe esperar a que salga a la luz una segunda edición.

Eduardo Bolívar Mezquida (Universitat de Barcelona)

JIA, YONGSHENG (2012): *Lenguaje y cultura en China- lenguaje y cultura en España (Estudio contrastivo lingüístico cultural)*. Granada: Universidad de Granada, 753 páginas (Tesis doctoral).

La tesis doctoral de Jia Yongsheng (2012) trata principalmente de comparación de la lengua china y del español desde una perspectiva linguo-cultural, partiendo de la teoría de Dobrovol'skij & Piirainen (2005)<sup>2</sup> y del concepto de *culturema* (Pamies 2007)<sup>3</sup>, así como de las investigaciones de Luque Durán (2007)<sup>4</sup> y de Luque Nadal (2012)<sup>5</sup> sobre la relación lengua/cultura en el léxico. En concreto, se concentra en algunos fenómenos

<sup>2</sup> Dobrovol'skiĭ, D. & Piirainen, E. (2005): *Figurative Language: Cross-cultural and Cross-linguistic Perspectives*. Amsterdam: Elsevier.

<sup>3</sup> Pamies, A. (2007): "El lenguaje de la lechuga: apuntes para un diccionario intercultural". In Luque Durán, J. d. D. & Pamies Bertrán, A. (eds.), *Interculturalidad y lenguaje: El significado como corolario cultural*. Granada: Granada Lingvística / Método, vol. 1, pp. 375-404.

<sup>4</sup> Luque Durán, J. d. D. (2007): "La codificación de la información de la información lingüístico-cultural en los diccionarios (inter)culturales". In Luque Durán, J. d. D. & Pamies Bertrán, A. (eds.), *Interculturalidad y lenguaje: El significado como corolario cultural*. Granada: Granada Lingvística / Método, vol. 1, pp. 329-374.

<sup>5</sup> Luque Nadal, L. (ed.), (2012): *Transculturalidad, lenguaje e integración (Investigaciones en fraseología contrastiva actual)*. Granada: Granada Lingvística / Educatori.